

Cuatro hermanas / Quatre germanes



Jetta Carleton
Cuatro hermanas
Traducción de María Teresa Gisbert



Título: Cuatro hermanas
Autora: Jetta Carleton
Traducción: María Teresa de Gisbert
Pvp: 21,95€
ISBN: 978-84-92663-04-0
Formato: 21,5 x 14 cm
Pág.: 416
A la venta: 13 de octubre de 2009



Jetta Carleton
Quatre germanes
Traducció de Jordi Nopca



Títol: Quatre germanes
Autora: Jetta Carleton
Traducció: Jordi Nopca
Pvp: 21,95€
ISBN: 978-84-92663-12-5
Format: 21,5 x 14 cm
Pàg.: 448
A la venda: 13 d'octubre de 2009

Sinopsis (castellano)

A principios de los años cincuenta, Matthew Soames, maestro en un colegio rural, y su mujer, Callie, disfrutaban del final del verano en su granja de las afueras de Renfro, Misuri, en la que criaron a sus cuatro enérgicas hijas: la mayor, Jessica; Leonie, la más responsable; la indómita Mathy, que dejó sus estudios para casarse con un piloto acrobático, y la pequeña Mary Jo, que abandonó la granja muy joven para trabajar en la televisión en Nueva York.

Como cada año, tres de sus hijas acuden a visitarles durante unas semanas. El final de su estancia hace aflorar los recuerdos: las alegrías, decepciones, amores y desengaños que marcaron el paso del tiempo y que parecen haber dominado la vida de las cuatro hermanas. Sin

embargo, más allá de lo ocurrido late el profundo amor que los ha mantenido unidos durante todos esos años.

Cuatro hermanas, la primera y única novela de Jetta Carleton, fue publicada por primera vez en 1962. Su editor, el mítico director literario de Knopf, Robert Gottlieb, decía de ella: «De los cientos de novelas que he editado, *Cuatro hermanas* es realmente la única que he releído en varias ocasiones desde su publicación y, cada vez que la leo, me emociona tanto como la primera vez».

Sinopsi (català)

A principis dels anys cinquanta, Matthew Soames, mestre d'una escola rural, i la seva esposa, Callie, passen l'estiu a la granja familiar dels afores de Renfro, Missouri, on van criar les seves quatre enèrgiques filles: la gran, Jessica; Leonie, la més responsable; la indòmita Mathy, que va deixar els estudis per casar-se amb un pilot acrobàtic, i la petita Mary Jo, que va abandonar la granja de molt jove per treballar a la televisió a Nova York.

Com cada any, tres de les filles els visiten durant un parell de setmanes. El final de la seva estada permet que els records facin acte de presència: les alegries, decepcions, amors i desenganys que van marcar el pas del temps i que semblen haver dominat la vida de les quatre germanes. Tot i així, més enllà dels esdeveniments passats batega l'amor profund que els ha mantingut units durant tots aquests anys.

Quatre germanes, la primera i única novel·la de Jetta Carleton, va ser publicada per primera vegada el 1962. El seu editor, el mític director literari de Knopf, Robert Gottlieb, deia d'ella: «Dels centenars de novel·les que he editat, *Quatre germanes* és realment l'única que he rellegit diverses vegades des de la seva publicació i, cada cop que la torno a llegir, m'emociona tant com la primera vegada».

Biografía de la autora (cast.)

Jetta Carleton (1913-1999) nació en Holden, Misuri. Después de pasar la infancia junto a sus hermanas mayores en la granja de sus padres, cursó estudios universitarios. Obtuvo un máster en Literatura Inglesa y ejerció como profesora durante un tiempo y poco después se mudó a la costa este de Estados Unidos para dedicarse a la publicidad. Las estancias veraniegas en casa de sus padres con sus hermanas le inspiraron su primera y única novela publicada, *Cuatro hermanas* (1962), que rápidamente se convirtió en un best seller.

En 1970, después de abandonar el mundo de la publicidad, montó una pequeña editorial en Santa Fe, Nuevo México, llamada The Lightning Tree, con la ayuda de Jene Lyon, su marido. A mediados de los noventa, tras enviudar, empezó a escribir una nueva novela que nunca llegó a ver publicada.

Biografia de l'autora (cat.)

Jetta Carleton (1913-1999) va néixer a Holden, Missouri. Després de passar la infantesa amb les seves germanes grans a la granja dels seus pares, va cursar estudis universitaris. Va obtenir un màster en Literatura Anglesa i va exercir de professora durant un temps, fins que poc després es va mudar a la costa est dels Estats Units per dedicar-se a la publicitat. Les estades estiuenques a casa dels pares amb les seves germanes li van inspirar la seva primera i única novel·la publicada, *Quatre germanes* (1962), que es va convertir ràpidament en un *best seller*. El 1970, després d'abandonar el món de la publicitat, va fundar amb l'ajuda del seu marit, Jene Lyon, una petita editorial a Santa Fe, Nou Mèxic, que va batejar amb el nom de The Lightning Tree. Als anys noranta, després d'enviduar, va començar a escriure una nova novel·la que mai no va publicar.

Sobre este libro se ha dicho...

«Es difícil saber qué es más sorprendente: que Cuatro hermanas sea la primera y además la única novela de Jetta Carleton o que su escritura capture tan bien la belleza de la naturaleza y la complejidad de las emociones humanas.» **The Washington Post**

«Una vez cada cierto tiempo aparece un libro que te hace dar gracias por poder leer (...) Cuatro hermanas es uno de estos libros.» **San Francisco News-Call Bulletin**

«Una maravillosa novela (...) Carleton no idealiza pero tampoco ridiculiza la vida rural de Misuri, y retrata con gran delicadeza una familia llena de pasiones y deseos contradictorios.»
Chicago Tribune

«De los cientos de novelas que he editado, Cuatro hermanas es realmente la única que he releído varias veces desde su publicación y, cada vez que la leo, me emociono igual que la primera vez; por los personajes, sus vidas, por la verdad, la claridad y la generosidad de la escritura y los sentimientos.» **Robert Gottlieb (editor norteamericano de *Cuatro hermanas*)**

Cronología de un clásico recuperado:

1962: La editorial norteamericana Simon & Schuster publica *Cuatro hermanas*.

Inmediatamente después de su publicación, la crítica saluda la obra de Carleton como un futuro clásico:

«El sabor de *Cuatro hermanas* es muy parecido al de *Matar a un ruiseñor* (...) Comparte el mismo sentimiento nostálgico, un aire perfumado de hierba y rosas salvajes (...) Un libro delicioso.» **Denver Post**

«Una vez cada cierto tiempo aparece un libro que te hace dar gracias por poder leer. *Cuatro hermanas* es uno de estos libros (...) escrito con una gran sensibilidad hacia la belleza y las emociones y flaquezas humanas (...) Sus ingredientes son: nostalgia, amor, risa, lágrimas y personas de carne y hueso.» **San Francisco News-Call Bulletin**

1963: *Cuatro hermanas* permanece durante cuatro meses en la lista de más vendidos del *New York Times* del 13 de febrero al 16 de junio.

La obra es seleccionada para el club de lectores Literary Guild y para el Reader's Digest Condensed Book Club.

Reseñando el libro para *Harper's Magazine*, Katherine Gauss Jackson describe *Cuatro hermanas* como una «primera novela nada pretenciosa». «El capítulo inicial –escribe– se muestra reservado, pero creo que no habrá nadie que al terminar de leer este libro no vuelva al primer capítulo por el placer de ver cómo las diferentes partes encajan gracias a lo que conocerán del pasado de los personajes.»

1963-1987: Se publica en el Reino Unido, Alemania, España (1963), Holanda, Italia, Suecia, Noruega, Dinamarca, Finlandia y Polonia.

1964: Se publica la edición de bolsillo de Crest Books (Fawcett World Library) en Estados Unidos.

1984: La editorial Bantam reedita la obra y, para la ocasión, el prestigioso editor Robert Gottlieb escribe: «De los cientos de novelas que he editado, *Cuatro hermanas* es realmente la única que he releído varias veces desde su publicación y, cada vez que la leo, me emociono igual que la primera vez; por los personajes, sus vidas, por la verdad, la claridad y la generosidad de la escritura y los sentimientos.» Estos elogios todavía son más importantes, si cabe, teniendo en cuenta que vienen del editor de escritores como Joseph Heller y Doris Lessing.

1999: Jetta Carleton muere en Santa Fe, Nuevo México, a la edad de ochenta y seis años.

2005: Jane Smiley (Premio Pulitzer) incluye *Cuatro hermanas* en su lista de las cien mejores novelas incluida en el ensayo *Thirteen Ways of Looking at the Novel*, al lado de clásicos como *El Quijote*, *Historia de dos ciudades* y *Anna Karénina*. En su ensayo dice de la novela de Carleton:

«Esta novela podría ser la novela contemporánea menos conocida de nuestra lista, pero todos aquellos que la han leído –si las reseñas de los clientes de la mayor librería del mundo sirven de guía– le son absolutamente fieles. (...)

»Varias novelas norteamericanas de esta lista –*La casa de los siete tejados*, *El despertar*, *Matar a un ruiseñor* y *Cuatro hermanas*– ganan una considerable tensión dramática gracias a los secretos que los personajes deben esconder para proteger su reputación en los pueblos donde viven. El conflicto entre lo que el personaje siente y lo que es aceptable para sus amigos y colegas es una constante en las novelas norteamericanas. Analizando los secretos sentimentales de cada miembro de una única familia, Carleton ofrece algo así como un catálogo de ideas acerca del deseo íntimo. *Cuatro hermanas* podría haber sido una novela escandalosa, pero presentando el deseo de cada personaje como un dilema moral para ese personaje, y especialmente por la descripción de los lazos de amor que mantienen unida a la familia, consigue despertar a la vez en los lectores empatía y simpatía.»

2006: Inspirado por *Thirteen Ways of Looking at the Novel*, el editor de *NeglectedBooks.com* incluye *Cuatro hermanas* en su selección de libros que conviene recuperar.

2008: Las primeras ediciones de *Cuatro hermanas* en inglés superan los 100 dólares en la web BookFinder.com.

2009: Harper Perennial publica una nueva edición de *Cuatro hermanas* después de más de veinte años. Nuevas ediciones de *Cuatro hermanas* se acaban de publicar o están a punto de hacerlo en numeros países, entre los cuales están España (Libros del Asteroide, octubre de 2009), Rusia, Corea y Alemania.

Otros datos de interés:

- La escritora ganadora de un Pulitzer Jane Smiley habla de *Cuatro hermanas*: www.youtube.com/watch?v=0IfjE2Pea0o
- *Cuatro hermanas* estuvo durante cuatro meses en la lista de más vendidos del New York Times del 13 de febrero al 16 de junio de 1963. Ahora acaba de ser recuperada en Estados Unidos con honores de clásico por Harper Perennial.

Para más información:

Luis Solano

Tel.: 93 2802524 | prensa@librosdelasteroide.com